

# RUNDSCHAU

FÜR LEUTE MIT DURCHBLICK



Für Eddie (2008 bis 2017)

JUNI 2024

14. JAHRGANG • NR.: 5

**POHL**  
Autohaus

Starke Marken-  
kurze Wege!

**mazda SUZUKI**

[www.autohaus-pohl.de](http://www.autohaus-pohl.de)

NACHRICHTEN UND BERICHTE AUS WANDSBEK & UMGEBUNG

## Spatenstich für neue Sportanlage



Matthias Seidel (Präsident WTSV Concordia, v.l.), Hans Köster (Schatzmeister WTSV Concordia), Bezirksamtsleiter Thomas Ritzenhoff und Finanzsenator Andreas Dressel beim symbolischen Spatenstich.

Mit einem symbolischen Spatenstich haben Finanzsenator Andreas Dressel und Wandsbeks Bezirksamtsleiter Thomas Ritzenhoff sowie Matthias Seidel, Präsident des Wandsbeker TSV Concordia (WTSV) und dessen Schatzmeister, Hans Köster, den Beginn der Baumaßnahmen für die Sportanlage Am Neumarkt gefeiert. Sie soll künftig sowohl für den Vereins- als auch für den Breitensport genutzt werden.

Anlässlich des Bebauungsplanverfah-

rens Wandsbek 83 wurde die ehemalige bezirkliche Sportanlage Fenglerstraße 14/Am Neumarkt zugunsten eines Wohnungsbauvorhabens aufgegeben und wird nun ersatzweise auf dem Grundstück Am Neumarkt 40 neu errichtet. Hierfür hat der zur Finanzbehörde gehörende Landesbetrieb Immobilienmanagement und Grundvermögen (LIG) das Grundstück im Dezember 2021 erworben. Nun kann mit den Bauarbeiten begonnen werden.

Fortsetzung auf Seite 3

*„miet-fix“* MASCHINEN & GERÄTE  
Vermietung • Verkauf • Reparatur

Bei uns schneiden  
Sie gut ab!

Holstenhofkamp 6 • 22041 Hamburg • Telefon: 040 - 656 81 680 • [www.miet-fix.de](http://www.miet-fix.de)

**Kfz-Service**

**JAHNKE** GmbH

### Urlaubs-Check

inkl. Sichtprüfung aller relevanten Teile  
wie beispielsweise Bremsen,  
Achse und Flüssigkeitsstände

**39 €**  
zzgl. Material

Angebot gültig vom 1. bis 30. Juni 2024.

Walddörferstraße 416 • 22047 Hamburg  
Telefon 646 000 0 • Fax 646 000 33  
[www.jahnke-hamburg.de](http://www.jahnke-hamburg.de)

HERR VON BARF

# BARF

## HAMBURGER MANUFAKTUR

[www.herr-von-barf.de](http://www.herr-von-barf.de)

# Befragung zur Qualität in Pflegeheimen

Nach 2019 und 2023 gibt Hamburg Angehörigen von Bewohnerinnen und Bewohnern der 144 stationären Pflegeeinrichtungen auch in diesem Jahr die Möglichkeit, sich in einer anonymen Befragung zur Qualität der Pflege zu äußern. Die Ergebnisse werden in der zweiten Jahreshälfte online veröffentlicht.

In den Hamburger Pflegeeinrichtungen leben ca. 14.500 Bewohnerinnen und Bewohner. Deren benannte Vertrauenspersonen bzw. nachrangig gesetzlich Betreuende wurden von der Sozialbehörde seit Mitte April angeschrieben. Jetzt haben sie nun bis zum 11. Juni die Möglichkeit, anonym die Qualität der Pflegeeinrichtung zu bewerten. „Viele Angehörige kümmern sich auch nach dem Einzug in eine Pflegeeinrichtung engagiert um ihre Verwandten“, erklärt Sozialnatorin Melanie Schlotzhauer. „Sie kennen deren Bedürfnisse



und haben einen guten Überblick zu Aspekten der Betreuung und Versorgung. Es ist ein entscheidender Schritt zur Verbesserung der Qualität und Transparenz in der Pflege, dass dieses Wissen erhoben und veröffentlicht wird. Dies hilft anderen Bürgerinnen und Bürgern bei der Auswahl der passenden Pflegeeinrichtung.“

## Der Ablauf

Die Befragung findet online statt. Die Angehörigen erhalten per Anschreiben eine Kennung, mit Hilfe derer sie sich über PC oder Tablet einloggen können. Wem

## Kräuterwanderung

Eine Kräuterwanderung, die am 23. Juni von 15 bis 18 Uhr auf dem Gelände und im Bauerngarten von Gut Karlshöhe, Karlshöhe 60d, stattfindet, vermittelt Wissenswertes über Heilkräuter am Wegesrand. Im Theorie teil erfahren die Teilnehmenden, wie diese als Naturmedizin oder bereichernde Nahrung für unsere Gesundheit eingesetzt werden. Auf der Kräuterführung lernen

sie die Sommer-Wildkräuter kennen und bekommen Tipps zur Trocknung und Aufbewahrung sowie zur Verwendung für Hausapotheke und Küche (inkl. Herstellung einer Wildkräuterköstlichkeit und eines Kräutertees). Die Teilnahme an der Führung, die von Ursula Axtmann (Heilpraktikerin und Kräuterfrau) geleitet wird, kostet 47 Euro. Treffpunkt ist an der KinderForscher Werkstatt. Eine Anmeldung unter [www.gut-karlshoehe.de](http://www.gut-karlshoehe.de) ist erforderlich.

Wir kaufen  
Wohnmobile + Wohnwagen  
Telefon: 03944-36160  
[www.wm-aw.de](http://www.wm-aw.de) Fa.

## Albert Karl & Sohn

ST. ANSCHAR VON 1892  
Erd-, Feuer- und Seebestattungen  
Fachgeprüfter Bestatter im Handwerk

Inh.: Christian Karl e. K.

Osterstraße 71 · 20259 Hamburg-Eimsbüttel  
Telefon (040) 40 62 81 · Fax (040) 49 39 85

Filiale:

August-Krogmann-Straße 139 · 22159 Hamburg-Farmsen/Berne  
Telefon (040) 643 46 76

[www.karl-bestattungen.de](http://www.karl-bestattungen.de) • eMail: [info@karl-bestattungen.de](mailto:info@karl-bestattungen.de)

die Nutzung eines Onlinefragebogens nicht möglich ist, kann sich für eine telefonische Befragung an den HamburgService wenden. Dieser steht montags bis freitags von 8 bis 16 Uhr unter Telefon 42828 8000 zur Verfügung.

Aufsichten erhalten Hinweise auf Schwachpunkte in den Einrichtungen, die eine Beratung oder genauere Prüfung nach sich ziehen können.

## Gut zu wissen

Mit der Umsetzung und Auswertung der Befragung wurde das Statistische Amt für Hamburg und Schleswig-Holstein beauftragt. Der eingesetzte Fragebogen wurde auf wissenschaftlicher Grundlage vom Deutschen Institut für angewandte Pflegeforschung e. V. (DIP) entwickelt und überarbeitet. An der Befragung im Vorjahr hatten rund 3.000 Personen teilgenommen.

Der Fragebogen und weitere Informationen stehen unter [www.hamburg.de/angehoerigenbefragung/](http://www.hamburg.de/angehoerigenbefragung/) zur Verfügung.

## Die Ergebnisse

Die Ergebnisse der Befragung werden in der zweiten Jahreshälfte online im Hamburger Pflegekompass veröffentlicht. Durch die Teilnahme an der Befragung helfen Angehörige anderen Bürgerinnen und Bürgern, die vor der schwierigen Situation stehen, nach einer passenden Einrichtung zu suchen. Zusätzlich erhalten alle Einrichtungen ihre eigenen Ergebnisse, um diese zur Qualitätsverbesserung zu nutzen. Auch die zuständigen Wohn-Pflege-

## Ausstellung

Noch bis zum 10. Juli zeigt der KUNSTRAUM FARMSEN die Ausstellung „Andere Zeiten“, in der eine breite Palette kreativer Ausdrucksformen wie Malerei, Zeichnung, Fotografie, digitale Fotografie, Kalligrafie und Objekte präsentiert wird. Die Vielfalt der Ausdrucksformen spiegelt die Bandbreite der künstlerischen Arbeiten wider und bietet den Betrachtern die Möglichkeit, in die faszinierende Welt dieser Kunstformen einzutauchen.

Beteiligt an der Ausstellung sind Künstler/innen der Gesellschaft für deutsch-chinesischen Kulturaustausch e.V., die das Ziel ver-

folgen, den Kunstaustausch zwischen deutschen und chinesischen Künstlern zu fördern. Als unpolitischer Künstlerverband setzt sich die Gesellschaft dafür ein, Künstler/innen sowie Kunstfreundinnen und -freunden eine Plattform zu bieten, um Kontakte zu knüpfen und das gegenseitige Verständnis sowie die Freundschaft zwischen den Kulturen zu stärken und Ausstellungen in Deutschland und China zu ermöglichen.

Die Ausstellung kann jeweils montags bis freitags von 9 bis 19 Uhr im VHS-Zentrum Ost am Berner Heerweg 183 besucht werden. Der Eintritt ist frei.

## RUNDSCHAU

FÜR LEUTE MIT DURCHBLICK



Mit Lokalausgaben für:

Farmsen-Berne	Auflage 21.000
Wandsbek	Auflage 57.900
Bramfeld	Auflage 25.000

Erscheint im Rundschau Verlag e.K. Astrid Hannemann (V.i.S.d.P.)

Wandsbeker Zollstraße 141 - 143

22041 Hamburg • Telefon (040) 500 363 03

E-Mail: [info@rundschau-hamburg.de](mailto:info@rundschau-hamburg.de)

Homepage: [www.rundschau-hamburg.de](http://www.rundschau-hamburg.de)

und wird kostenlos an die Haushalte des Einzugsgebietes verteilt.

Herstellung: Boyens MediaPRINT GmbH & Co. KG

Vom Verlag erstellte Anzeigen sind urheberrechtlich geschützt. Sämtliche Nutzungsrechte für die von ihm gestalteten Anzeigen, Bild- und Wortbeiträge liegen beim Verlag. Eine Übernahme, auch auszugsweise, nur nach vorheriger schriftlicher Genehmigung.

Es gilt Anzeigenpreisliste Nr. 15 vom 01.01.2022

# Wohnortnahes Angebot für alle

## Fortsetzung von Seite 1

„Wohnraum ist in Hamburg ein wichtiges Gut, aber es gehört mehr zu einer lebenswerten Stadt als nur neue Wohnungen“, sagte Finanzsenator Andreas Dressel bei der Veranstaltung am 22. Mai. „Das wohnortnahe Sportangebot ist unverzichtbar – deshalb freut es mich, dass wir nach langem Vorlauf nun mit der neuen Sportanlage für den Wandsbeker TSV Concordia Am Neumarkt einen wichtigen Baustein guter Sport-Infrastruktur im Wandsbeker Kerngebiet endlich in die Tat umsetzen.“

## Die Ausstattung

In einem vom Fachamt Sozialraummanagement des Bezirksamtes Wandsbek und dem Bezirklichen Sportstättenbau des Bezirksamtes Hamburg-Mitte koordinierten, intensiven Planungs- und Abstimmungsprozess wird nun der Beschluss der Bezirksversammlung Wandsbek zur Errich-

tung einer Sportanlage für den Breitensport realisiert. Dabei entstehen neben einem Großspielfeld mit modernem Kunstrasenplatz und einem Kleinspielfeld auch Rundlaufmöglichkeiten und Sprintstrecken (ca. 320 Meter) sowie eine Tribüne mit 400 Plätzen und ein Funktionsgebäude.

## Der Bauverlauf

Für den ersten Bauabschnitt ab August 2024 ist der Neubau des Großspielfeldes und der PKW-Stellplätze vorgesehen. Die Fertigstellung soll voraussichtlich, je nach Witterung, zwischen Dezember dieses Jahres und Mai kommenden Jahres erfolgen.

Im zweiten Bauabschnitt soll der Neubau des Sportfunktionsgebäudes, des Kleinspielfeldes, der Tribüne und einer Lärmschutzwand erfolgen. Baubeginn ist für Anfang Juli 2025 geplant. Die Fertigstellung des Hochbaus ist für Anfang März 2026 geplant, die der Sportanlage für April oder Mai 2026.

Die für den Betrieb der Sportanlage notwendigen Funktionsräume werden bis zur Fertigstellung des Funktionsgebäudes temporär mit einem Provisorium vorgehalten. Die Finanzierung in Höhe von rund 5,5 Millionen Euro erfolgt aus Mitteln des Landesbetriebs Immobilienmanagement und Grundvermögen sowie durch den Bezirklichen Sportstättenbau des Bezirksamtes Hamburg-Mitte.

## Der Wunsch

„Der Wandsbeker TSV Concordia erhält nun wieder eine Sportstätte, die hoffentlich zu einer angemessenen neuen Heimat für die Sportler/innen werden kann“, sagte Bezirksamtsleiter Thomas Ritzenhoff. Eigentlich hatte sich der Verein, bei dem neben verschiedenen Sportarten vor allem Fußball im Fokus steht, ein Regionalliga-Stadion gewünscht. „Concordia ist der größte Verein im Hamburger Osten und wir haben noch rund 1.000 Kinder auf der Warteliste“, berichtet dessen Präsident Matthias Seidel.

Im Laufe intensiver Prüfungen wurde jedoch deutlich, dass einem möglichen regionalligatauglichen Ausbau des Stadions zahlreiche Auflagen im Wege stehen. Diese hätten dazu geführt, dass das Kleinspielfeld und die Rundlaufmöglichkeit aus Platzgründen weggefallen wären. Beide Komponenten sind aber sowohl für die Nachbarschaft als auch für die Schulen ein wichtiges Angebot, um im Quartier Sport treiben zu können.

## Die Kritik

Deshalb unterstützt die rot-grüne Koalition in der Bezirksversammlung Wandsbek die Pläne für den Bau der neuen Sportstätte. Kritik hingegen kommt von der CDU, sie wirft der Verwaltung Verschleierungstaktik vor. Der Grund: Bereits bei Einleitung des Bebauungsplanverfahrens Wandsbek 83 im Jahr 2017 sollte die Aufgabe des alten und die Inbetriebnahme des neuen Sportplatzes Zug um Zug geschehen, um keine zeitliche Lücke für die Nutzung entstehen zu lassen. Doch der Ringtausch wurde nicht realisiert. Stattdessen beantragten SPD und Grüne Ende 2022, die Regionalligatauglichkeit des neuen Standortes zu prüfen, was die CDU-Fraktion schon 2020 gefordert hatte. Das führte zu Verzögerungen beim Bau des neuen Platzes, bei dem von Beginn der Planung des Umzugs bis zur Fertigstellung dann neun Jahre vergangen sind, wie eine Schriftliche Kleine Anfrage von Ralf Niedmers, Fachsprecher für Sport der CDU-Bürgerschaftsfraktion, ergab. „Dass sich Bezirksamtsleitung und Finanzsenator mit dem ausgeführten Spatenstich noch vor den anstehenden Wahlen auf die Schulter klopfen wollen, kann niemanden darüber hinwegtäuschen, dass hier viel schiefgelaufen ist“, sagt Niedmers.

# Gottesdienst

Kirche? Sie werden sich wundern, denn in der Kreuzkirche Wandsbek, Kedenburgstraße 10, gibt es das Format „ÜberKreuz – Gottesdienst für Neugierige“. Hier steht am 9. Juni, um 18 Uhr, das Thema „Am Anfang war das Wort“ auf dem Programm, die Predigt hält Prof. Dr. Matthias Gülzow. Der Journalist, Medienpsychologe und Geschäftsführer des Ev. Preserverband Norddeutschlands beantwortet Fragen wie „Was bewirkt Sprache, nicht nur in der Kirche, auch in unserer Gesell-

schaft?“, „Wie werden Kräfte durch bestimmte Wortverwendungen mobilisiert?“ und „Wie lassen wir uns durch Sprache manipulieren?“. Im Anschluss stellt er sich dem Publikum.

Mit Moderation, viel Musik, szenischem Anspiel und Interaktion ist dieser Gottesdienst etwas anders. Kommen Sie vorbei und bringen Sie sich ein! Alle Neugierigen sind herzlich willkommen. Zum Abschluss des Gottesdienstes gibt es direkt in der Kirche einen leckeren Imbiss.

**DIE NÄCHSTE AUSGABE DER RUNDSCHAU ERSCHEINT AM 21. JUNI**

**Hier für Wandsbek. Hier für Dich.**

**Hier für eine starke Demokratie.**



Marc Buttler, Spitzenkandidat



John-Patrick Martens, Wahlkreiskandidat, WK 1



Julia Funk, Wahlkreiskandidatin, WK 2

**Am 9. Juni alle Stimmen für die SPD.**

**Hier für Wandsbek. Hier für Hamburg.**

**SPD**

Restaurant  
**zum Eichtalpark**  
 www.zum-eichtalpark.de  
**Die Adresse für Wild, Fisch und Deutsche Küche mit Bier-/Kaffeegarten im idyllischen Eichtalpark**  
 Räumlichkeiten für Festlichkeiten jeder Art bis 60 Personen  
**Deutscher Spargel in versch. Variationen und Maischolle**  
 Alle Gerichte auch außer Haus. Nur Abholung, kein Lieferservice!  
 Öffnungszeiten: Di.-So. 11:00-22:00 Uhr • Küche 11:00-21:30 Uhr • Montag Ruhetag!  
 Ahrensburger Str. 14a • 22041 Hamburg • Tel.: 040/656 09 13 • (HVV 9 bis Eichtalstraße)

## HAMBURGER VOLKSHOCHSCHULE

Bernier Heerweg 183 • 22159 Hamburg • Telefon 428 853-0 • Fax 428 853 284 • www.vhs-hamburg.de

REGION OST

**Die VHS Ost im Juni**

Im Juni startet die Hamburger Volkshochschule mit vielen neuen Kursen – sowohl online als auch vor Ort im VHS-Zentrum Ost in Farmsen. Die Online-Kurse finden mit ZOOM (www.zoom.us) statt. Der Link zum Kurs wird vor Beginn per Mail mitgeteilt. Für die Teilnahme werden PC- und Internetgrundkenntnisse vorausgesetzt. Außerdem werden ein Computer mit Internet-Zugang und ZOOM-App sowie mit Kamera, Lautsprecher und Mikrofon und eine Mail-Adresse benötigt.

**Sprachkurse**

Für Anfängerinnen und Anfänger ohne Vorkenntnisse hat die VHS Ost folgende Kurse im Angebot:

**Französisch für die Reise** – 8.6., 14.45 bis 18 Uhr sowie 11.6., 13.6., 18.6. und 20.6. jeweils 16.30 bis 18 Uhr im VHS-Zentrum Ost, Berner Heerweg 183 (5 Termine, 82 Euro)

**Französisch für den Beruf, Intensivkurs** – ab 18.6. (dieser Kurs findet Di., Do. und Sa. im Wechsel statt) jeweils 18 bis 19.30 Uhr, online (12 Termine, 166 Euro)

**Thaiküche für Chilibegeisterte**

In der thailändischen Küche werden die Gerichte schon seit der Antike mit Kleintieren und Fischen gekocht. Um diese zu konservieren, wurde bereits damals viel Chili zugesetzt. Auch heute sind scharfe Gerichte in Thailand die Regel. Im VHS-Kurs „Authentisch scharf – Thaiküche für Chilibegeisterte“ tasten sich die Teilnehmenden an die Schärfe traditioneller Speisen heran und lernen die nötigen Tipps und Tricks aus erster Hand. Mitzubringen sind bitte eine Schürze und bei Bedarf Getränke. Auch Gefäße für evtl. übriggebliebene Köstlichkeiten sind empfehlenswert. **Termin:** 4.6., 16 bis 21.45 Uhr (1 Termin, 61 Euro)

**Yoga & Meditation**

Früh am Morgen, bevor der Alltag beginnt, trifft sich dieser Online-Kurs, um diese besondere Zeit

gemeinsam zu erleben. So können die Teilnehmenden bewusst und gestärkt den Tag beginnen. Yoga ist eine aus Indien stammende, etwa 5.000 Jahre alte philosophische Lehre. Sie umfasst eine Reihe meditativer und körperlicher Übungen. Die Teilnehmenden werden gebeten, ihren Übungsplatz zu Hause vorzubereiten mit bequemer Kleidung, einer Decke sowie Sitzkissen oder Stuhl. **Termine:** 10.6. bis 14.6., jeweils 7 bis 8 Uhr (5 Termine online, 48 Euro)

**Salsa**

Dieser Kurs bietet Anfängerinnen und Anfängern sowie Fortgeschrittenen eine Einführung in die Salsa, die ihre Wurzeln in den traditionellen Tänzen Cubas, wie zum Beispiel Son, Mambo, Cha Cha Cha und Rumba hat. Eine Anmeldung zu dem Kurs ist nur als Paar möglich. Mitzubringen sind bitte flache, bequeme (Turn-) Schuhe. **Termine:** ab 11.6., jeweils Di., 20 bis 21.30 Uhr (6 Termine, 66 Euro)

**Fluffige Hefeteige selbstgemacht**

Mit etwas Mehl, Hefe, Wasser und/oder Milch sowie wenigen weiteren Zutaten lassen sich köstliche Hefegebäcke herstellen. Ob klassischer Zwiebel- oder Butterkuchen, Kräuter- oder Schokoladen-Faltenbrot, Hefeschnecken mit Creme- oder Pizzafüllung – den Variationen sind keine Grenzen gesetzt. Die Teilnehmenden erlernen die fachgerechte Herstellung herzhafter und süßer Hefeteige, deren Führung, sowie die unterschiedliche Formgebung der Teiglinge. Mitzubringen sind bitte eine Schürze und bei Bedarf Getränke. Auch Gefäße für evtl. übriggebliebene Köstlichkeiten sind empfehlenswert. **Termin:** 15.6., 10 bis 16 Uhr (1 Termin, 65 Euro)

**Analoge Fotografie**

In diesem Kurs werden die Teilnehmenden im analogen Labor mit Licht und Chemie arbeiten. Die Fotomotive entstehen ohne Kamera auf s/w Papier. Es wird

erlernt, einen Schwarz-Weiß-Film zu belichten und diesen selbst zu entwickeln. Danach werden die Fotos vergrößert und können experimentell bearbeitet werden, z.B. mit den Effekten von Schwammentwicklung oder durch das Hinzufügen von Motiven, die nicht mit der Kamera aufgenommen wurden. Mitzubringen ist bitte ein s/w Film mit 36 Aufnahmen. **Termine:** 15.6. und 16.6., jeweils 11 bis 17 Uhr (2 Termine, 152 Euro)

**Sanftes Training für Ältere**

Dieser Kurs richtet sich an alle, die aus unterschiedlichen Gründen die Beweglichkeit für den Alltag trainieren möchten. Mit leichtem Aufbau- und Krafttraining sollen die Ausdauer, das Gleichgewicht und die Gehfähigkeit verbessert werden. Koordinationsübungen mit Kleingeräten, auch als Partner- oder Gruppenübung, Entspannungseinheiten, Atemerfahrungen und -schulung sowie Beckenboden- und Aufmerksamkeitsübungen, Sturzprophylaxe und bewegtes Gedächtnistraining sind Teil des vielfältigen Programms. Im Kurs wird auf gesundheitliche Einschränkungen Rücksicht genommen, die Teilnehmenden trainieren entsprechend ihrer körperlichen Voraussetzungen. **Termin:** ab 17.6., jeweils Mo., 10 bis 11.30 Uhr (10 Termine, 110 Euro)

**Der essbare Balkon**

In diesem Kurs erfahren die Teilnehmenden, worauf Sie achten müssen, wenn sie Balkon oder

Terrasse zum Obst- und Gemüseanbau nutzen wollen: Welche Pflanzen und Gefäße eignen sich besonders gut für welchen Standort? Welche insektenfreundlichen Begleiter passen? Wie pflanze ich in der Vertikalen? Worauf muss bei der Pflege geachtet werden? Kann ich auf dem Balkon kompostieren? Ein Foto und ggf. Maße der Balkon-/Terrassengrundfläche können gerne mitgebracht werden. **Termin:** 22.6., 10 bis 13 Uhr (1 Termin, 20 Euro)

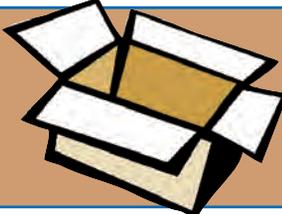
**Kräuterwanderung**

Viele essbare Wildkräuter zeigen sich erst im Sommer. Gerade dann lassen sich auch essbare Blüten finden, die nicht nur gesund sind, sondern jedes Essen zu einem Augenschmaus machen. Die Teilnehmenden entdecken die Schätze ihrer Region. Die Kräuterwanderung findet in einem Naturschutzgebiet statt, damit möglichst viele Kräuter und Früchte entdeckt und bestimmt werden können, allerdings dürfen die Pflanzen hier nicht geerntet werden. **Termin:** 23.6., 16.30 bis 18.45 Uhr (1 Termin, 15 Euro) **Naturschutzgebiet Hölftigbaum, Haus der wilden Weiden, Eichberg 63**

Alle Kurse finden, sofern nicht anders angegeben, im VHS-Zentrum Ost, Berner Heerweg 183, statt. Das Team informiert und berät telefonisch unter der Rufnummer 428 853-0 oder per Mail unter ost@vhs-hamburg.de. Alle genannten Kurse sowie viele weitere gibt es auch unter www.vhs-hamburg.de.

## WERNER KÜRSTEN

*seit 1948*  
Kartonagen und Verpackungsmittel



- Anfertigung von Voll- und Wellpappkartonagen
- Versandhüllen & alles für den Paketversand
- An- und Verkauf von gebrauchten Kartons

Waldsdörferstraße 376 b • 22047 Hamburg-Wandsbek  
Tel.: 040-66 77 30 • www.kuersten.de

# Trikotaktion der Sparkasse Holstein

Bereits zum 18. Male führt die Sparkasse Holstein ihre beliebte und bewährte Vergabeaktion „Die Sparkasse Holstein kleidet die Sportjugend ein“ durch. Noch bis zum 17. Juni können sich alle Nachwuchsmannschaften im Geschäftsgebiet der Sparkasse in Ostholstein,

Stormarn, Norderstedt und Hamburg auf [www.sparkasse-holstein.de/trikot](http://www.sparkasse-holstein.de/trikot) für ein neues und vor allem attraktives Outfit für ihr Team bewerben.

„Mit unserer Vergabeaktion wollen wir den jungen Sportlerinnen und Sportlern sowie den Vereinen in der Region auch in unserem



Freuen sich auf die diesjährige Trikotaktion: Die Fußballer vom SC Union Oldesloe.

## Mozart-Soirée

Das Wandsbeker Sinfonieorchester (WSO) lädt am Juni, um 19 Uhr ein zu einer Mozart-Soirée in die Aula der Rudolf Steiner Schule, Rahlstedter Weg 60, ein. Auf dem Programm stehen unter der Leitung des Dirigenten Wolf Tobias Müller Mozarts berühmte Sinfonia concertante in Es-Dur für vier Soloinstrumente (Flöte, Oboe, Fagott, Horn) und Orchester, das anspruchsvolle Violinkonzert Nr. 5 A-Dur sowie seine – auch bei den Musikern selbst – sehr beliebte Sinfonie Nr. 40 g-Moll. Dazu passt das ca. 200 Jahre später von Carl Arnold komponierte 1. Konzert für Klarinette und Streichorchester.

Freuen Sie sich auf einen Abend mit Restauration, gestellt von Lehrern, Eltern und Schülern einer 8. Klasse der Schule. Die Solisten Ulrich Sennhenn, Britta Mißfeld und Uwe Stephenson



Wolf Tobias Müller

sind Mitglieder des WSO, der Hornist Sebastian Seidel und die Violinistin Dorit Essaadi aus Berlin sowie der Hamburger Klarinettist Stephan Dickmann stoßen freundlicherweise dazu.

Karten zum Preis von 15 Euro sind im Vorverkauf im VHS-Zentrum Ost (Berner Heerweg 183), im Wein-Shop (EKT Farmesen) und bei Eventim.de (Suche: WSO) erhältlich. An der Abendkasse kosten sie 20 Euro.

Jubiläumsjahr ordentlich Rückenwind geben“, erläutert Helge Schoof, Regionalleiter Privatkunden, die Intention der Sparkasse. Insgesamt 120 Nachwuchsteams stattet die Sparkasse Holstein im Rahmen der Trikotaktion mit neuen Outfits aus. Dabei können die Sportlerinnen und Sportler selbst entscheiden, welche der angebotenen Bekleidung sie aktuell benötigen. Im Programm stehen wieder allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern Trikotsätze, Hoodies, Trainingsanzüge und Regenjacken zur Auswahl.

### Das Voting

Ermittelt werden die Sieger in diesem Jahr erneut in dem bewährten dreistufigen Votingverfahren: Im öffentlichen Online-Voting darf die Bevölkerung vom 25. bis 27. Juni auf der Aktionsseite die

ersten 40 Gewinnerteams bestimmen. Anschließend sind in Stufe zwei die moingiro!-Kundinnen und -Kunden der Sparkasse gefordert: Vom 2. bis 9. Juli voten sie für die zweiten 40 Gewinnerteams. Dazu Helge Schoof: „Bei diesem Verfahren wird unser moingiro! quasi zum Konto mit Stimme. Damit werten wir unsere Mehrwertkontowelt noch weiter auf!“ Damit auch kleinere Vereine und Sportarten, die nicht so breit vertreten sind, eine reelle Siegchance haben, ermittelt eine Jury in der dritten Stufe die restlichen 40 Gewinnerteams.

### Die Gewinner

Alle 120 Vereine, die am Ende bei der Trikotaktion gewonnen haben, gibt die Sparkasse Holstein ab dem 12. Juli auf der Aktionsplattform bekannt.

# FAHRRAD- UND E-BIKE LEASING

Wir starten die Rad-Saison!

## Dein neues JOBRAD

- bis zu 40% Ersparnis
- inkl. Versicherungsschutz
- 100% Privatnutzung

KTM Macina Tour CX625 LTD64  
Rahmen-Variante: Diamant, Trapez und Wave



\* im Wert von 70 EUR, keine Barauszahlung



HH - WANDSBEK  
FRIEDRICH-EBERT-DAMM 30-32  
040 - 6 93 00 20

fahrrad-nielandt.de

hinter dem Haus, Anfahrt Hinschenfelderstieg

BIKELEASING.DE  
Mehr als Dienstrad

lease a bike

BUSINESS BIKE

DEUTSCHE DIENSTRAD

JOBRAD

## Tolle Aktionen und Angebote auch im Juni

Shoppen macht glücklich – im Einkaufstreffpunkt Farmsen auf jeden Fall! Hier sorgen ein attraktiver Branchenmix in modernen Fachgeschäften sowie verschiedene Gastronomiebetriebe für ein besonderes Einkaufserlebnis. Außerdem gibt es immer wieder tolle Angebote und Aktionen, auch im Juni.

### Mid Season Sale

T-Shirts, Sweatshirts, Jacken, Jeans und Kleider oder auch Accessoires – wer sich schon für den Sommerurlaub eindecken möchte, sollte jetzt in den Einkaufstreffpunkt Farmsen kommen. Denn hier locken viele Modeanbieter zurzeit mit dem Mid Season Sale, einer Art Zwischenschlussverkauf, bei dem saisonale Kollektionen zu stark reduzierten Preisen angeboten werden. Mit dem Ausverkauf der aktuellen Ware soll



**Bijou Brigitte lockt mit attraktiven Preisnachlässen.**

genügend Platz für neue Kollektionen geschaffen werden. Attraktive Preisnachlässe gibt es aktuell beispielsweise bei Bijou Brigitte.

### Stilvolles für den Sommer

Für echtes Urlaubs-Feeling in den eigenen vier Wänden bietet Nanu-Nana verschiedene Einrichtungstile, die so vielfältig sind, wie jeder Einzelne von uns. Egal, ob Skandi-Style, Boho-Chic, Landhausstil, maritimes oder mediterranes Flair, kräftige Farben, Natur- oder Japandi-Look – hier wird garantiert jeder fündig. Die wechselnden Dekorationsartikel und Wohnaccessoires sorgen für jede Menge Inspiration – drinnen wie draußen.

Was dann noch fehlt, ist eine zünftige Grillparty. Im Einkaufstreffpunkt Farmsen finden ambitionierte Griller genau das richtige Zubehör. In den hier ansässigen Supermärkten sowie bei Dehning gibt es Grillfleisch und Würstchen in bester Qualität, bei Tee & Gewürze eine Riesenauswahl an Dips und Saucen und im Fischhaus Farmsen Leckereien aus dem Meer. Vegetarische Beilagen wie Paprika oder Mais bereichern die Grillplatte. Dazu passen am besten ein edler Tropfen aus dem Wein-Shop oder ein kühles Bier.



**Perfekte Sonnentage, laue Sommernächte – bei einer Auszeit zu Hause lässt es sich am besten entspannen.**



**Inspirationen in Sachen Mode und Textil liefern die Bekleidungsfachgeschäfte des Centers.**



**Sommerliches Schuhwerk gibt es bei Deichmann.**

### Gut gerüstet in den Urlaub

Für viele Menschen ist der Urlaub die schönste Zeit im Jahr. Um unterwegs für alle kleineren Zwischenfälle gut gewappnet zu sein, gehört eine vollständige Reiseapotheke mit ins Gepäck. Diese sollte frühzeitig vor dem Reiseantritt ausreichend mit den wichtigsten, dem Reiseziel entsprechenden, Medikamenten gefüllt sein. Am besten prüft man anhand einer Checkliste, ob die empfohlenen Medikamente und Hilfsmittel vollständig enthalten sind und das Verfallsdatum noch nicht überschritten ist.

Gerne hilft die Center-Apotheke bei der Zusammenstellung und Komplettierung der Reiseapotheke. Am besten bringt man seine Checkliste in die Apotheke mit und bespricht diese entsprechend

den individuellen Bedürfnissen und dem Reiseziel – damit man entspannt reisen und die freien Tage unbeschwert genießen kann. Zudem ist es empfehlenswert, den Impfpass zu prüfen und erforderliche Impfungen nachzuholen. Wer mit dem Auto unterwegs ist, sollte vorher den Verbandskasten auf Vollständigkeit und Gültigkeit überprüfen. Was fehlt, ist in der Center-Apotheke ebenfalls zu bekommen.

### Kostenlos Parken

Für ihren Einkauf stehen den Kundinnen und Kunden im direkten Bereich des Centers mehr als 1.000 kostenlose Parkplätze zur Verfügung. Außerdem können zusätzlich insgesamt 18 Ladestationen für Elektrofahrzeuge genutzt werden, die sich gegenüber der Zufahrt zum Parkdeck befinden.

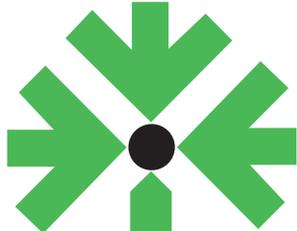


**Neben mehr als 1.000 kostenlosen Parkplätzen stehen auch 18 Ladestationen für Elektrofahrzeuge zur Verfügung.**

# Scharf auf Genuss?



## Für jeden Geschmack!

  
**einkaufs | treffpunkt**  
**farmsen** ... mehr als Einkaufen!

[www.ekt-farmsen.de](http://www.ekt-farmsen.de)

Montag - Samstag bis 20.00 Uhr geöffnet!



Über 1.000  
kostenlose  
Parkplätze!



18 Ladestationen  
für Elektrofahrzeuge!



# GRILLEN Spezial

## Feuer frei für die Grillsaison 2024

Irgendwann im Jahr weiß man einfach, dass es Zeit ist für Genuss und Geselligkeit – Zeit für ein leckeres Steak oder herzhaftes Würstchen, ein herrlich kühles Getränk und für Familie oder Freunde. Egal, ob im Garten, auf dem Balkon, im Park oder anderswo: Grillen geht immer. Grillen ist Kult und begeisterte Anhänger finden sich in allen Bevölkerungsgruppen sowie in allen Altersklassen – ob jung oder alt,

Rentner oder Student, Geschäftsführer oder Angestellter. Stolze 38 Prozent der Frauen geben an, dass sie sehr gern grillen. Noch leidenschaftlicher sind die Männer: Hier bekunden 76 Prozent, dass ein Sommer ohne Grillen für sie nicht in Frage kommt.

Wenn Männer sich die Schürzen umbinden, verwandeln sie sich wieder in den Ur-Ernährer der Familie und lassen sich nicht Reinreden. Doch der ein oder andere

Streit um die beste Grillmethode legt sich schnell, wenn das erste Stück Fleisch braun gebrannt und saftig den Grill verlässt. Mit vollem Mund bespricht man den Tag oder tauscht sich über die neue Marinade aus. Dieses Gefühl von Abenteuer und Freiheit ist es, das jedes Grillfest zu einem unvergesslichen Erlebnis macht. Damit Ihr nächster Grillnachmit-



tag oder -abend gelingt, haben wir für Sie Wissenswertes und Angebote rund um die beliebte Freizeitbeschäftigung zusammengestellt.

## Fleisch oder Fisch? Am liebsten beides!

Das Geheimnis von perfekt gegrilltem Fleisch fängt schon beim Einkauf an. Wenn es um frisches, saftiges Grillfleisch oder leckere Grillwurst in verschiedenen Geschmacksrichtungen geht, schaut Uwe Knoll von der gleichnamigen Fleischerei in der Hermann-Balk-Straße 114 ganz genau hin. Er verwendet nur die beste Ware und sorgt dafür, dass Ihr Grillfleisch hochwertig verarbeitet und streng kontrolliert zu Ihnen gelangt. „Das A und O für den Grillerfolg sind Qualität sowie geeignete Stücke“, sagt der Fleischermeister. „Am besten nimmt man die marmorierten, also leicht durchwachsenen

Fleischstücke, denn zu magere Teile können schnell trocken und zäh werden“, erklärt der Profi und ergänzt: „Wer das anhaftende Fett nicht mag, kann es nach dem Grillen abschneiden.“ Damit das Brutzeln ein voller Erfolg wird, bietet die Fleischerei Knoll eine große Palette täglich frisch zubereiteter Grillspezialitäten: köstliche Steaks von Rind, Schwein, Pute oder Lamm (natur, verschieden mariniert oder fertig gewürzt), Geflügel oder hausgemachte Würstchenspezialitäten, wie z.B. Käsewürstchen und die grobe Männer-Bratwurst – scharf gewürzt mit Chili und Kräutern.



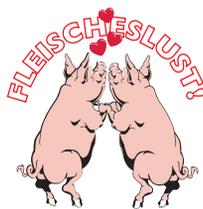
Aber nicht nur Fleisch und Würstchen kommen auf den Grill, auch Fisch und Meeresfrüchte lassen sich gut zubereiten. Beides ist leicht verdaulich, versorgt uns mit hochwertigem Eiweiß, ist durch den hohen Jod- und Mineralstoffgehalt sehr gesund. Durch das enthaltene Omega-3-Fett sind die Spezialitäten aus dem Meer außerdem kalorienarm.

Fisch für den Grill sollte man immer frisch kaufen, denn gefroren ist er schon trocken. Am besten eignen sich Dorade, Lachs und

Forelle, aber auch Hering oder Makrele. Lecker sind zudem Scampi oder Garnelen, die man samt Schale verarbeiten kann. Auch Fisch und Meeresfrüchte lassen sich sehr gut marinieren. Doch ob es eine Marinade asiatischer Art mit Soja- oder Teriyakisoße oder lieber etwas Klassischeres sein soll, bleibt jedem selbst überlassen.

### Leckereien für den Grill!

- Steaks vom Rind, Schwein, Lamm oder Geflügel (natur oder mariniert)
- verschiedene Grillwürste (z.B. Schinken- und Käsewurst, Hamburger Bratwurst, Männerbratwurst)



Alles frisch aus Meisterhand:  
zart, saftig und herzhaft gewürzt!

**FLEISCHEREI  
UWE KNOLL**

www.fleischerei-knoll.de  
Hermann-Balk-Straße 114 • 22147 Hamburg  
Telefon 644 97 83

### SPARERIBS

ZUTATEN  
FÜR 2 PORTIONEN:



- 1 kg Schälrippchen
- 125 g Ketchup
- 50 g Honig
- 2 EL Olivenöl
- 80 ml Ananassaft
- 2 Knoblauchzehen
- 1 EL frische Kräuter

### ZUBEREITUNG:

Ananassaft, Ketchup, Honig und Öl in einer flachen Schüssel oder einem Teller verrühren. Danach die Kräuter und den Knoblauch dazu geben und alles gut miteinander vermengen. Rippchen mit dem Knochen nach oben in die Marinade legen, so dass alles bedeckt ist. Über Nacht im Kühlschrank durchziehen lassen.

Je nachdem wie „durch“ die Spareribs sein sollen, beträgt die Grillzeit bei mäßiger Hitze 10 bis 12 Minuten. Dabei die Spareribs so oft wie möglich wenden, also nicht zuerst die eine und dann die andere Seite grillen. Zum Ende der Grillzeit wird noch etwas Marinade auf das Fleisch gestrichen.

# GRILLEN Spezial

## Dips verfeinern jede Grillparty

Eines steht fest: Saucen und Dips gehören zum Grillen ebenso dazu wie Fleisch, Würstchen, Fisch, Meeresfrüchte und knackiges Gemüse. Wer Spaß daran hat, Neues zu probieren, der sollte das Geschäft „Tee & Gewürze“ in der oberen Ladenstraße des Einkaufstreffpunktes Farmsen besuchen. Denn hier bietet Wolfgang Wagner neben leckeren Dip-Sorten, die sich leicht zubereiten lassen (siehe Kasten rechts), viele weitere Produkte für eine gelungene Grillparty.



Experte Wolfgang Wagner bietet alles für eine gelungene Grillparty.

Über 90 verschiedene Gewürze hält der Experte bereit und bietet den Kundinnen und Kunden außerdem ein Sortiment an Senf, der unter anderem in den Geschmacksrichtungen Chili und Ingwer sowie in zehn weiteren erlesenen Variationen zum Probieren erhältlich ist. Neben Orangen-Salz und Schwarzem Meer-Salz finden Genießer zudem 24 verschiedene Dips beziehungsweise Gewürze wie beispielsweise „Kartoffel-Quark-Dip“, „Dip Bella Italia“ oder „Quarkgewürz Art der Provence“. Neu eingetroffen sind Essig-Kreationen in fünf Geschmacksrichtungen, darunter Mango und Himbeere. Upgrade Saucen wie Whisky-Soße oder Ananas-Jalapeño-Soße runden das umfangreiche Angebot ab. Ein schönes Mitbringsel für die Gastgeber sind übrigens liebevoll zusammengestellte Grill-Geschenksets und die Klappkarte „Grillparty“ sowie Essig und Öl in Geschenkflaschen, die

auch im Mini-Format erhältlich sind.

Am besten, Sie schauen gleich einmal bei „Tee & Gewürze“ vorbei, denn Wolfgang Wagner berät Sie gern umfassend und kompetent.



## TEE & GEWÜRZE

200 verschiedene Teesorten

über 90 verschiedene Gewürze

20 verschiedene Brände und Liköre

### Grillzeit ist Dipzeit!

NEU

- Dip Salsa
  - Dip Südamerika
  - Paprikabuttergewürz
  - Grill- und Steakbuttergewürz
- ...und viele mehr



Außerdem: verschiedene Senf- und Salzsorten sowie Balsamessige.

...und natürlich jede Menge Zubehör und Geschenke rund um den Tee wie z.B. Kannen, Becher, Service, Gläser, Dosen, Honig, Marmeladen, Kekse und vieles mehr

EKT Farmsen • Obergeschoss • Telefon 645 09 809

## Kühle Drinks für feurige Stunden

In einer Hand der Teller mit den leckeren Grillspezialitäten und Gemüse und in der anderen eine kühle Erfrischung – das und liebe Freundesind die perfekten Zutaten für eine gelungene Grillparty. Ein frisches Pils vom Fass oder ein spritziges Alsterwasser sind die idealen Begleiter des Grillfestes. Christl Stark vom Haus der 131

Biere in Bramfeld hat den Import von ausländischen Bieren mit Leidenschaft vorangetrieben, so dass mittlerweile rund 150 verschiedene Biere aus ca. 50 Ländern im Angebot sind. Dabei sind die vielen deutschen Spezialitäten gar nicht mitgezählt.

In ihrem Getränkemarkt an der Karlshöhe 27 werden außerdem



Durstlöcher für jeden Geschmack gibt es im Haus der 131 Biere.

zahlreiche Säfte und Mineralwasser, das reich an Kalzium und Magnesium ist, sowie Spirituosen, Wein und Sekt angeboten. Besonderes Augenmerk legt Christl Stark auf die große Auswahl an alkoholfreiem Pils und Weizenbier-Sorten. Sehr beliebt bei den Jugendlichen ist die große Vielfalt

an Fritz Limonaden und Bionade-Sorten. Für Ihre Feier gibt es viele Fassbiere (Vorbestellung erbeten), dazu kann man einen Durchlaufkühler, Bierzeltgarnituren, Stehtische und Gläser mieten. Ein Lieferservice ist natürlich ebenfalls vorhanden, denn hier ist Service kein Fremdwort.

## Haus der 131 Biere

Karlshöhe 27 - Telefon: 040/ 640 65 00

www.haus-der-131-biere.de - e-mail: info@haus-der-131-biere.de

**Getränke für Ihre Grillparty!**

Vielfalt an Bieren - Flaschen und Fässern,  
Riesenauswahl Mineralwasser, Säfte, Limonaden.  
Verleih von Bierzeltgarnituren, Bistrotischen,  
Gläsern und Zapfanlagen...  
Nutzen Sie unseren  
Lieferservice

# Fünf Jahre „Hamburgs Grün erhalten“

Um den schleichenden Grünverlust durch die vielen Bauprojekte in Hamburg aufzuhalten, hatte der NABU 2017 die Volksinitiative „Hamburgs Grün erhalten“ gestartet. Die Initiative mündete 2019 in den „Vertrag für Hamburgs Stadtgrün“ mit der Hamburger Bürgerschaft. Durch ihn konnte der NABU Bedeutendes für Hamburgs Natur erreichen.

Am 8. Mai 2019 beschloss die Hamburgische Bürgerschaft den „Vertrag für Hamburgs Stadtgrün“, zu dessen Umsetzung sich der Senat der Freien und Hansestadt Hamburg unmittelbar verpflichtet hat. Die zwischen der NABU-Volksinitiative „Hamburgs Grün erhalten“ sowie den Vorsitzenden der Regierungsfraktionen von SPD und Grünen ausgehandelte Vereinbarung ist auch fünf Jahre später ein herausragender Meilenstein für die Grünent-

wicklung in der Stadt.

## Die Erfolge

Für den Naturschutz in Hamburg erreichte der NABU mit dem Vertrag zwei entscheidende Erfolge: den dauerhaften Schutz von Grünflächen der Kategorien Landschaftsschutzgebiete, Biotopverbund und Grünes Netz sowie die Verbesserung der Naturqualität. So gibt es seit 2019 eine verbindlich festgelegte Gesamtfläche in Hamburg, die grün bleibt. Alle Naturschutzgebiete sind für jegliche Eingriffe tabu. Bei Flächen mit dem Schutzstatus Landschaftsschutzgebiet oder Biotopverbund kommt im Einzelfall ein Tauschmechanismus zum Tragen. Wird eine dieser Flächen für den Wohnungsbau, Verkehrsinfrastruktur oder sonstige Bauprojekte in Anspruch genommen, muss diese verbindlich an anderer Stelle innerhalb der

Hamburger Landesgrenzen kompensiert werden.

Die im Vertrag formulierten Vorgaben betreffen 90 Prozent der vorhandenen Freiflächen, darunter Naturschutz- und Landschaftsschutzgebiete sowie Parkanlagen und Grünzüge einschließlich des Biotopverbunds. Die verbleibenden 10 Prozent der Hamburger Freiflächen bieten städtebaulichen Entwicklungsspielraum für die Stadt.

## Biotopwert profitiert

Mit Blick auf die Naturqualität profitiert vor allem der sogenannte durchschnittliche Biotopwert von Naturschutzgebieten von der Volksinitiative. Er muss seit 2019 fortlaufend gesteigert werden. Das bedeutet konkret: Wird auf einer bislang unbebauten Fläche gebaut und dadurch der Naturwert geschmälert, muss an anderer Stelle aufgewertet werden, etwa durch

Extensivieren von Grünland, das Verbessern des Wasserhaushalts von Wäldern und naturnahes Waldbewirtschaften.

## Mehr Aufmerksamkeit

„Die Volksinitiative des NABU hat sich wirklich gelohnt“, bekräftigt Malte Siegert, 1. Vorsitzender des NABU Hamburg. „So manche Inanspruchnahme von Grünflächen wird durch die Vereinbarung bereits im Vorfeld verworfen, völlig unbemerkt für die Öffentlichkeit.“ Außerdem werde dem Naturwert in Behörden und öffentlichen Unternehmen endlich mehr Aufmerksamkeit geschenkt und die Naturschutzarbeit sei dank der Initiative finanziell besser ausgestattet, wie Malte Siegert betont. Alle Informationen zu den Ergebnissen der NABU-Initiative gibt es unter [www.NABU-Hamburg.de/gruen-erhalten](http://www.NABU-Hamburg.de/gruen-erhalten).



# HANDWERKER EMPFEHLEN SICH



## GARTENGESTALTUNG

**JÖRG NEUMANN**  
Garten- und Landschaftsbau

Aerifizieren (Perforierung) des Rasens  
Jahrespflege • Pflanzungen  
Zäune setzen • Plattenarbeiten

Seit  
30 Jahren  
in Hamburg

Heckenschnitt nach Johanni  
(ab Ende Juni)!

Hornissenweg 40a • 22159 HH  
Telefon (040) 647 07 86  
Fax (040) 647 51 85  
[www.neumannsgarten.de](http://www.neumannsgarten.de)

## GLASARBEITEN



**Glas - soviel Sie mögen  
Beratung - soviel Sie brauchen**

Haldesdorfer Str. 143 • 22179 Hamburg

## SANITÄRE ANLAGEN

**WOLFGANG  
HAHN**  
SANITÄRTECHNIK • GASHEIZUNG  
Eckerkoppel 48 22159 Hamburg  
Tel. 668 57 888 • Fax 668 57 999  
Mobil: 0171 573 22 09

**Jens Schebitz**  
SANITÄR • HEIZUNGS-TECHNIK

- SANITÄR
- HEIZUNG • SOLAR
- BAUKLEMPNEREI
- BEDACHUNG

Hudlemstraße 13 a  
22159 Hamburg-Farmsen  
Telefon (040) 643 60 64  
Fax (040) 645 25 21  
E-mail: [info@schebitz-sanitaertechnik.de](mailto:info@schebitz-sanitaertechnik.de)

## Mobile

### Problemstoffsammlung

Die nächsten mobilen Problemstoffsammlungen der Stadtreinigung Hamburg finden wie folgt statt: • am Mittwoch, dem 5. Juni, von 13.30 bis 15 Uhr in der Oktaviostraße 127 • am Montag, dem 17. Juni, von 16.30 bis 18 Uhr in der Lesserstraße 126-132 und • am Dienstag, dem 18. Juni, von 12 bis 13.30 Uhr in der Walddörferstraße 343-345. Hier werden kostenlos Schad- und Giftstoffe sowie kleine Elektrogeräte aus privaten Haushalten entgegen genommen. Außerdem berät qualifiziertes Fachpersonal über die umweltgerechte Entsorgung von Problemstoffen.

Als Problemstoffe gelten alle Abfälle, die besonders gesundheits- und umweltgefährdend sind. Bei Abgabe sollten sie in einem geschlossenen Behälter abgefüllt und außerdem möglichst genau gekennzeichnet sein.

## Ambulantes Therapiezentrum eröffnet

Die Asklepios Klinik Wandsbek hat ihr ambulantes Versorgungsspektrum um ein Therapiezentrum erweitert, das allen Patientinnen und Patienten mit einer Heilmittelverordnung offensteht. Das neue Angebot umfasst die gesamte moderne Physiotherapie und Medizinische Trainingstherapie. Begleitend kommen physikalische Maßnahmen zum Einsatz.

Die qualifizierten Therapeutinnen und Therapeuten in der Asklepios Klinik Wandsbek unterstützen die Patientinnen und Patienten, ihre Gesundheit in die eigene Hand zu nehmen. Es gilt das Prinzip der Selbstwirksamkeit. „Wir helfen dem Körper, sich selbst zu helfen. Ziel ist es, Schmerzen zu lindern sowie die Beweglichkeit, Muskel-



Das Therapiezentrum steht allen Patientinnen und Patienten offen.

kraft und Koordinationsfähigkeit wiederherzustellen, zu verbessern oder zu erhalten“, erklärt die Zentrumsleiterin Lena Meier. Neben Physiotherapie – besser bekannt als Krankengymnastik – kann bei bestimmten Krankheitsbildern die Medizinische Trainingsthera-

pie (MTT) sinnvoll sein. Darunter versteht man ein gerätegestütztes Training, bei dem die Steigerung der körperlichen Leistungsfähigkeit im Vordergrund steht. Die dritte Säule bilden physikalische Anwendungen wie manuelle Lymphdrainage, Massagen und Wärmeanwendungen.

### Auf die Mitarbeit kommt es an

Physiotherapie kann den Heilungsprozess bei einer Vielzahl von Erkrankungen und Verletzungen fördern. Neben Patientinnen und Patienten mit Problemen am Bewegungsapparat profitieren auch Menschen mit Herzkrankungen und neurologischen Leiden. Doch eines haben alle gemeinsam: Der Erfolg der

Therapie steht und fällt mit der aktiven Mitarbeit. „Die Übungen entfalten ihre volle Wirkung nur dann, wenn sie regelmäßig durchgeführt werden“, so Lena Meier. „Wir legen Wert darauf, unsere Patienten so anzuleiten, dass sie zuhause selbstständig weitertrainieren können.“

### Gemeinsam Ziele setzen und erreichen

Um kontinuierlich am Ball zu bleiben, braucht es wiederum Motivation. Deshalb ist es den Therapeutinnen und Therapeuten wichtig, mit ihren Patienten ins Gespräch zu kommen. Die Fragen lauten zum Beispiel: Was möchten Sie erreichen? Gibt es Alltagsaktivitäten, die Sie besser bewältigen möchten? Oder wünschen Sie sich eine schnelle Rückkehr zum Sport? Gemeinsam mit den Patienten erstellen die Therapeuten individuelle Behandlungspläne und formulieren realistische Ziele.

Das ambulante Therapiezentrum der Asklepios Klinik Wandsbek steht allen Patientinnen und Patienten offen, die eine Heilmittelverordnung für Physiotherapie von niedergelassenen Haus- oder Fachärztinnen und -ärzten erhalten haben.

## CDU-Fraktion zieht Bilanz und ist bereit zu regieren

Kurz vor Ende der Legislatur lohnt sich ein Blick auf die Anzahl der Initiativen in der Bezirksversammlung Wandsbek. Mit 225 Anträgen, 330 Anfragen und 107 Auskunftersuchen haben die Abgeordneten der CDU-Fraktion deutlich die meisten Initiativen in dieser Legislatur entwickelt (vgl. Bürgerschaftsdrucksache 22/11968 und 22/14692).

Anfragen sind ein politisches Mittel, um Details zu Sachverhalten zu erfragen und um auf Missstände oder Lücken aufmerksam zu machen. Je nachdem an wen sich die Anfrage richtet, handelt es sich um eine Kleine/Große Anfrage (Bezirksamt) oder um ein Auskunftersuchen (Fachbehörde). Anträge sind ein Instrument der aktiven Beteiligung, über die abgestimmt und nach einer Mehrheit ausgeführt werden. Durch eine Überweisung in einen Ausschuss können Fragen auf fachlicher Ebene geklärt oder Änderungen beschlossen werden.

„Wir konnten als Team auch aus der Opposition heraus wichtige politische Akzente setzen und die

rot-grüne Koalition im Sinne der Bürger und deren Anliegen vorantreiben“, sagt Dr. Natalie Hochheim, Vorsitzende der CDU-Fraktion Wandsbek. „Unserer Rolle als Oppositionsfraktion zum Trotz, wurden viele CDU-Anträge angenommen oder in die Ausschüsse zur weiteren Beratung überwiesen. Das ist eine positive Bilanz. Umso mehr können wir jedoch in einer Regierung für Wandsbek erreichen und für die Menschen vor Ort umsetzen. Wir sind bereit, Verantwortung zu übernehmen und unsere begonnene Arbeit in Regierungshandeln umzusetzen.“ Zu den Kernthemen der CDU, die aus den Gesprächen mit den Bürgern und Akteuren vor Ort erwachsen sind, gehören mehr Sicherheit und Ordnung, Schluss mit dem Verkehrschaos, eine starke Wirtschaft und die sich daraus ergebenden Grundlagen für ein gutes Leben in Wandsbek. Ein Baustein dafür sind starke Bezirke, denn dort sind die lokalen Kenntnisse verankert, die z.B. in der Stadtentwicklung oder der Verkehrsplanung den Unterschied machen.

## Energieberatung

Am 5. Juni bieten die Expertinnen und Experten der Verbraucherzentrale Hamburg von 11 bis 19 Uhr im Auftrag der Stadt kostenfrei und unabhängig Beratungen zum energieeffizienten Bauen und Sanieren an. Dazu gehören beispielsweise Fragen zu Dämmung, Heizung, Lüftung

und energetischen Baustandards sowie dem Einsatz erneuerbarer Energien und zu den Förderprogrammen von Bund und Land. Die Beratung findet im Gläsernen Energiehaus an der Karlshöhe 60d statt. Eine Anmeldung unter Telefon 248 32 250 ist erforderlich.

## Kundgebung

Unter dem Motto „Starkes Europa – starke Bezirke“ stimmt die SPD Hamburg mit einer Kundgebung am 3. Juni auf den Endspurt im Bezirks- und Europawahlkampf ein. Mit dabei sind neben Europa-Spitzenkandidatin Katarina Barley auch die Hamburger SPD-Kandidatin Laura Frick,

Hamburgs Bürgermeister Peter Tschentscher, die SPD-Landesvorsitzenden Melanie Leonhard und Nils Weiland sowie die Spitzenkandidierenden in den sieben Bezirken. Die Veranstaltung findet auf dem Platz vor der Europa-Passage, Ballindamm 40, statt und beginnt um 17.30 Uhr.

# Der Kia EV6.

Jetzt kurzfristig für dich verfügbar.<sup>1</sup>  
Im Leasing, ohne Sonderzahlung!

mtl. leasen für

€ 357,-<sup>2</sup>



Abbildung zeigt kostenpflichtige Sonderausstattung.

Bei Inspiration geht es um weit mehr als Ideen: sich zu bewegen, Neues zu erfahren und so die Sinne mit neuen Eindrücken anzuregen. Deshalb haben wir den neuen Kia EV6 entwickelt: Dank seiner Reichweite von bis zu 394 km<sup>3</sup> und der beeindruckenden Fähigkeit, von 10 % auf 80 % in ca. 18 Minuten zu laden<sup>4</sup>, erlebst du mehr von der Welt. Lass dich bei einer Probefahrt inspirieren und profitiere von seiner kurzfristigen Verfügbarkeit.<sup>1</sup>

Kia EV6 Elektromotor, 125 kW, RWD, 125 kW (170 PS), schon für € 357,- monatlich<sup>2</sup>

Fahrzeugpreis	€ 46.990,-	36 mtl. Raten à	€ 357,-	Laufzeit in Monaten	36
Einmalige Leasingsonderzahlung	€ 0,-	Gesamtbetrag	€ 12.852,-	Gesamtlauflistung	30.000 km

**Verbrauchsangaben kombiniert n. WLTP - Kia EV6 Elektromotor, RWD (Strom/Reduktionsgetriebe); 125 kW (170 PS): Energieverbrauch 16,6 kWh/100 km; CO<sub>2</sub>-Emission 0 g/km. CO<sub>2</sub>-Klasse A.<sup>5</sup> Reichweite bis zu 394 km.<sup>3</sup>**

**HUGO PFOHE**  
VAN MOSSEL AUTOMOTIVE GROUP

Friedrich-Ebert-Damm 190  
22047 Hamburg  
Telefon (040) 669 680  
www.kia-pfohe-hamburg.de

Hauptsitz:  
Hugo Pfohe GmbH  
Alsterkrugchaussee 355  
22335 Hamburg

<sup>1</sup> Lieferung erfolgt ca. 3 Wochen nach Bestellung.

<sup>2</sup> Ein unverbindliches Leasingbeispiel für Privatkunden der KIA Finance - Leasing by Allane, ein Service der Allane SE, Dr.-Carl-von-Linde-Str. 2, 82049 Pullach. Bonität vorausgesetzt. Verbraucher haben ein gesetzliches Widerrufsrecht. Nach den Leasingbedingungen besteht die Verpflichtung zum Abschluss einer Vollkaskoversicherung. Kostenpflichtige Sonderausstattung möglich. Überführungskosten in Höhe von 1.290,- EUR enthalten. Vorstehende Angaben stellen den Beispielwert des nach § 17 Abs. 4 PAngV zu erwartenden effektiven Jahreszinses in 2/3 aller voraussichtlich aufgrund der Werbung zustande kommender Verträge dar. Nicht kombinierbar mit anderen Verkaufsförderungsmaßnahmen. Alle Preise inkl. Gesetzlicher MwSt.. Angebot gültig bis 30.06.2024.

<sup>3</sup> Die Reichweite wurde nach dem vorgeschriebenen EU-Messverfahren ermittelt. Die individuelle Fahrweise, Geschwindigkeit, Außentemperatur, Topografie und Nutzung elektrischer Verbraucher haben Einfluss auf die tatsächliche Reichweite und können diese u. U. reduzieren.

<sup>4</sup> Um die maximale Ladegeschwindigkeit zu erreichen, muss für den EV6 ein 800-Volt-Elektrofahrzeug-Ladegerät verwendet werden, das mindestens 350 kW Strom liefert. Die tatsächliche Ladegeschwindigkeit und Ladezeit kann von der Batterietemperatur und den äußeren Witterungsbedingungen beeinflusst werden.

<sup>5</sup> Die Angaben beziehen sich nicht auf ein einzelnes Fahrzeug und sind nicht Bestandteil des Angebots, sondern dienen allein Vergleichszwecken zwischen den verschiedenen Fahrzeugtypen.